

ЧАСТИ ТЕЛА ЧЕЛОВЕКА
ВО ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Методом сплошной выборки из англо-русского фразеологического словаря А. В. Кунина было отобрано 1008 фразеологических единиц с компонентом-соматизмом. В результате их семантического анализа было выявлено, что в английском фразеологическом фонде принимают участие 46 соматических наименований. К ним относятся меронимические обозначения следующих частей тела: *hand, eye, head, heart, foot, face, nose, ear, finger, tongue, bone, mouth, hair, back, tooth, arm, neck, leg, lip, shoulder, heel, brain, flesh, throat, thumb, gut, lap, chin, toe, stomach, knee, jaw, limb, elbow, cheek, hip, arse, lung, rib, palm, knuckle, chest, belly, breast, kidney, armpit*. Самыми многочисленными являются подгруппы ФЕ с компонентами-соматизмами: *hand* – 153 ФЕ (15 %), *eye* – 121 ФЕ (12 %), *head* – 94 ФЕ (9 %), *heart* – 68 ФЕ (7 %), *foot* – 59 ФЕ (6 %) и *face* – 48 ФЕ (5 %).

ФЕ с меронимом *hand* обладают следующими идиоматическими значениями: 1) власть, влияние (*a firm hand*); 2) помощь (*extend a hand of friendship to smb.*); 3) свобода (*free smb.'s hands*); 4) навык и участие (*keep one's hand in*). Мероним *eye* выражает внимание (*an eagle eye*), наблюдательность (*have eyes at the back of one's head*) и эмоции (*make big eyes*). Фразеологизмы с меронимом *head* чаще всего отражают умственные процессы (*have a good head on one's shoulders*), лидерство (*the head and front of smth.*) и эмоции (*a hot head*). Мероним *heart* обозначает душу человека, во фразеологизмах он выражает желание (*have smth. at heart*) и эмоции (*a heavy heart, sob one's heart*).

В случае с *armpit* обнаружено значение “высокая степень вовлеченности” (*up to the armpit* ‘по уши (в долгах)’). Мероним *breast* выражает искренность (*make a clean breast of smth.* ‘ничего не скрывать, чистосердечно признаться’). *Kidney* же характеризует человека (*of the right kidney* ‘подходящий, соответствующий; вполне приличный, благовоспитанный’).

Малочисленные наименования частей тела (*armpit, kidney*) обладают меньшей универсальностью и менее очевидны для метафорического переноса, что, вероятно, приводит к их низкой активности в формировании ФЕ.

Таким образом, результаты нашего исследования свидетельствуют о том, что человеческое тело представляет собой универсальный источник метафорических и символических репрезентаций, посредством которого человек осуществляет осознание собственной сущности и окружающей действительности. При этом главенствующими выступают наименования руки, глаз, головы, сердца, ноги и лица. Это обусловлено их центральной ролью в когнитивной и эмоциональной сферах, а также значимой функциональностью.